

## MESES DE LA SEMAINE

Jeudi 10h30 Âmes du Purgatoire  
Samedi 19h00 Joseph IRASTORZA - Auguste MIRANDA - Dominica et Pierre BIDEONDO  
Dimanche 10h30 Emilie ZUGASTI - Amaury de MAIGRET  
12 mai  
Samedi 19h00 Jean-Noël IBARBURU (1<sup>er</sup> anniv.) - Fam.ETCHEVERRY - Daniel MOCORREA  
Dimanche 10h30 Jean COUCHIES - Marie-Claire ARAMENDI  
19 mai



## CALENDRIER DE LA SEMAINE

**Dimanche 12 mai** : 7<sup>ème</sup> dimanche de Pâques  
**Du mardi 14 au vendredi 17 mai** : 8h30 Messe  
Le mercredi messe à la chapelle d'Olhette  
Tous les vendredis du mois de mai messe à la chapelle de Socorri  
**Mardi 14 mai** : Saint Matthias, apôtre  
**Dimanche 19 mai** : Pentecôte

« Il est bon pour vous que je m'en aille »

Jésus disait à ses disciples :

« Je m'en vais maintenant auprès de Celui qui m'a envoyé, et aucun de vous ne me demande : "Où vas-tu ?" »

Mais, parce que je vous dis cela, la tristesse remplit votre cœur.

Pourtant, je vous dis la vérité : il vaut mieux pour vous que je m'en aille, car, si je ne m'en vais pas,

le Défenseur ne viendra pas à vous ; mais si je pars, je vous l'enverrai. »

Jésus vient d'avertir les disciples de l'incompréhension, et même de la haine que ses disciples auront à subir. Il est compréhensible que les disciples se disent : « nous n'avons su assurer, quand tu as été arrêté et condamné, est-ce que nous serons capables de garder la foi quand on nous détestera ? »

La question est compréhensible. Ils doutent d'eux-mêmes. Il vaut peut-être mieux cela qu'un excès d'assurance. Jésus, comme un bon maître, il nous laisse faire nos choix, prendre nos chemins. Il ne fera pas à notre place ce que nous pouvons faire nous-mêmes. Mais, comme un bon maître, il ne nous laisse pas seuls, il nous laisse son exemple, sa parole, son Esprit. Maintenant, c'est à nous de parcourir les chemins du monde, comme Jésus a parcouru ceux de la Palestine. C'est à nous, de le faire connaître et aimer, à nous de bâtir un monde plus juste et fraternel. Rappelons-nous, il ne nous laisse pas seuls !

## LA QUÊTE IMPÉRÉE DE CE JOUR : est au profit des écoles catholiques.

**MESSE ET CONFÉRENCE** : A l'occasion du 20<sup>ème</sup> anniversaire de la béatification du Bienheureux Charles d'Autriche une messe sera célébrée par Monseigneur AILLET le 17 mai à 18h à l'église St Jean Baptiste à St Jean-de-Luz. Elle sera suivie à 19h15 d'une conférence par S.A.I.R l'Archiduc Carl-Philipp d'Autriche, petit-fils du Bienheureux Charles d'Autriche ; et à 19h45 d'une conférence sur « Charles et Zita » par Mme Elizabeth Montfort, déléguée de la Ligue de prière du Bx Charles d'Autriche

**CHORALE** : Nous sommes très heureux de répéter tous les jeudis à 19 heures à côté du Presbytère. Mais nous serions tellement plus contents d'accueillir d'autres choristes, et si possible, des jeunes. QUI CHANTE BIEN PRIE DEUX FOIS, disait Saint Augustin. Alors venez, et chantons ensemble!! Prochaine répétition le Jeudi 16 Mai.



**KERMESSE 2024** La date de la Kermesse de cette année a été fixée au **10 et 11 Août. Prenez en note !!**



## PAROISSE ST-PIERRE DE L'OcéAN

### RELAIS PAROISSIAL DE ST-VINCENT D'URRUGNE

## URRUÑA

### ASCENSION DU SEIGNEUR

### B

9 mai 2024

## RASSEMBLÉS

SEIGNEUR JESUS TU ES VIVANT

Seigneur Jésus, tu es vivant  
En toi la joie éternelle

### HOR DA KRISTO

Christ est parmi nous, Il était mort, Il est vivant

**Hor da Kristo gutartean : hil zen eta bizi baita.**

**Bai piztu da, piztu gaitzan : nor geroaz beldur izan ?**

*Je suis la vie et la Résurrection*

“Piztea ni naiz eta Bizia, ni biziaren Ogia,  
Nik hazi-eta erabilia: geroko gizon berria”.

*Christ a vaincu le péché*

Garraitua du Kristok hiltzea, munduak zaukan gaizkia.  
Ezarria du Bazkoz, piztean, gu baitan goiko argia.

Tu es vivant Seigneur, alléluia  
Aujourd'hui comme hier,  
demain et toujours  
Alléluia

Nous te verrons un jour, alléluia  
Tu reviendras chez nous toujours  
notre joie  
Alléluia

## Allez dans le monde entier

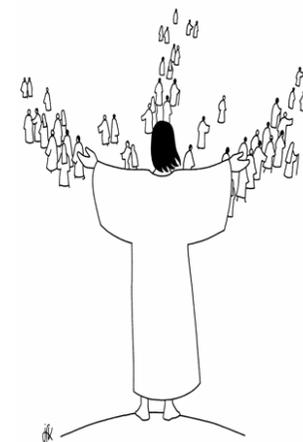
### GLOIRE À DIEU

#### Gloria, gloria in excelsis Deo (bis)

Aintza zeruetan Jaungoikoari  
Eta bakea lurrean haren gogoko gizoneri.  
Hain handi eta eder zaitugulakotz,  
gora Zu ! benedikatua Zu !  
gorespen zuri, ahuspez agur, eskerrak zuri.  
Jainko Jauna, zeruko errege,  
Jaungoiko Aita, guziahalduna.

Jauna, Seme bakar, Jesu Kristo,  
Jainko Jauna, Jainkoaren bildots, Aitaren Seme.  
Zuk kentzen duzu munduko bekatua : urrikal Jauna.  
Zuk kentzen duzu munduko bekatua : entzun gure deia.  
Aitaren eskuin-aldean jarririk zaude zu : urrikal Jauna.  
Zu bakarrik saindua ; zu bakarrik Jauna ;  
Zu bakarrik goi-goikoa, Jesu Kristo.

Izpiritu Sainduarekin, Jainko Aitaren argitan. Amen.



## DIEU NOUS PARLE

### Lecture du livre des Actes des Apôtres (1, 1-11)

**C**HER THÉOPHILE, dans mon premier livre j'ai parlé de tout ce que Jésus a fait et enseigné depuis le moment où il commença, jusqu'au jour où il fut enlevé au ciel après avoir, par l'Esprit Saint, donné ses instructions aux Apôtres qu'il avait choisis. C'est à eux qu'il s'est montré vivant après sa Passion ; il leur en a donné bien des preuves, puisque, pendant quarante jours, il leur est apparu, et leur a parlé du Royaume de Dieu.

Au cours d'un repas qu'il prenait avec eux, il leur donna l'ordre de ne pas quitter Jérusalem, mais d'y attendre que s'accomplisse la promesse du Père. Il déclara : " Cette promesse, vous l'avez entendue de ma bouche : alors que Jean a baptisé avec l'eau, vous, c'est dans l'Esprit Saint que vous serez baptisés d'ici peu de jours. " Ainsi réunis, les Apôtres l'interrogeaient : " Seigneur, est-ce maintenant le temps où tu vas rétablir le royaume pour Israël ? " Jésus leur répondit : " Il ne vous appartient pas de connaître les temps et les moments que le Père a fixés de sa propre autorité. Mais vous allez recevoir une force quand le Saint-Esprit viendra sur vous ; vous serez alors mes témoins à Jérusalem, dans toute la Judée et la Samarie, et jusqu'aux extrémités de la terre. "

Après ces paroles, tandis que les Apôtres le regardaient, il s'éleva et une nuée vint le soustraire à leurs yeux. Et comme ils fixaient encore le ciel où Jésus s'en allait, voici que, devant eux, se tenaient deux hommes en vêtements blancs, qui leur dirent : " Galiléens, pourquoi restez-vous là à regarder vers le ciel ? Ce Jésus, qui a été enlevé au ciel d'après de vous, viendra de la même manière que vous l'avez vu s'en aller vers le ciel. "

### SALMOA 46 (47)

Zeru lurreko Jaun eta Jainko.  
Zaude zu Kristo, betiereko !

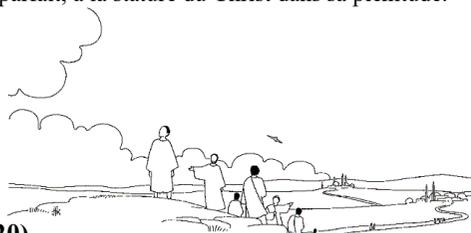


### PSAUME 46 (47)

Dieu s'élève parmi les ovations,  
Le Seigneur, aux éclats du cor !

### Lecture de la lettre de saint Paul apôtre aux Éphésiens (4, 1-13)

**F**RÈRES, moi qui suis en prison à cause du Seigneur, je vous exhorte donc à vous conduire d'une manière digne de votre vocation : ayez beaucoup d'humilité, de douceur et de patience, supportez-vous les uns les autres avec amour ; ayez soin de garder l'unité dans l'Esprit par le lien de la paix. Comme votre vocation vous a tous appelés à une seule espérance, de même il y a un seul Corps et un seul Esprit. Il y a un seul Seigneur, une seule foi, un seul baptême, un seul Dieu et Père de tous, au-dessus de tous, par tous, et en tous. À chacun d'entre nous, la grâce a été donnée selon la mesure du don fait par le Christ. C'est pourquoi l'Écriture dit : *Il est monté sur la hauteur, il a capturé des captifs, il a fait des dons aux hommes.* Que veut dire : *Il est monté* ? – Cela veut dire qu'il était d'abord descendu dans les régions inférieures de la terre. Et celui qui était descendu est le même qui est monté au-dessus de tous les cieux pour remplir l'univers. Et les *dons qu'il a faits*, ce sont les Apôtres, et aussi les prophètes, les évangélistes, les pasteurs et ceux qui enseignent. De cette manière, les fidèles sont organisés pour que les tâches du ministère soient accomplies et que se construise le corps du Christ, jusqu'à ce que nous parvenions tous ensemble à l'unité dans la foi et la pleine connaissance du Fils de Dieu, à l'état de l'Homme parfait, à la stature du Christ dans sa plénitude.



### Évangile de Jésus Christ selon saint Marc (16, 15-20)

**E**N CE TEMPS-LÀ, Jésus ressuscité se manifesta aux onze Apôtres et leur dit : « Allez dans le monde entier. Proclamez l'Évangile à toute la création. Celui qui croira et sera baptisé sera sauvé ; celui qui refusera de croire sera condamné. Voici les signes qui accompagneront ceux qui deviendront croyants : en mon nom, ils expulseront les démons ; ils parleront en langues nouvelles ; ils prendront des serpents dans leurs mains et, s'ils boivent un poison mortel, il ne leur fera pas de mal ; ils imposeront les mains aux malades, et les malades s'en trouveront bien. » Le Seigneur Jésus, après leur avoir parlé, fut enlevé au ciel et s'assit à la droite de Dieu. Quant à eux, ils s'en allèrent proclamer partout l'Évangile. Le Seigneur travaillait avec eux et confirmait la Parole par les signes qui l'accompagnaient.

**Sinesten dut**, Jainko Aita botere guzia duena baitan, zeruaren eta lurraren kreatzailean.

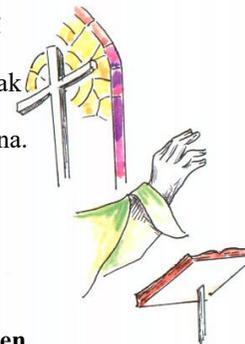
Eta Jesu Kristo haren seme bakar, gure Jauna baitan ; zoin kontzebitu baitzen Izpiritu Sainduaren bertutez, sortu zen Maria Birjina ganik, pairatu zuen Pontzio Pilatusen manuaren azpian, kurutzefikatu zuten, hil zen eta ehortzi zuten ; jautsi zen ifernuertarat, hirugarren egunean jeiki zen bizirik hilen artetik, igan zen zeruetarat, jarria dago Jainko Aita botere guzia duenaren eskuinean, handik etorriko da bizien eta hilen jujatzerat.

Sinesten dut Izpiritu Saindua baitan, Eliza katoliko sainduan, sainduen partaliertasunean, bekaturen barkamenduan, gorputzaren piztean, beti iraunen duen bizitzean. Amen.

## VOUS FEREZ CELA EN MÉMOIRE DE MOI

### SAINDU ! SAINDU ! SAINDUA !

Diren guzien Jainko Jauna !  
Zeru-lurrak beterik dauzka zure distirak  
Hozana zeru gorenetan !  
Benedikatua Jaunaren izenean datorrena.  
Hozana zeru gorenetan !



### ANAMNÈSE

**Zu zira Jauna gure piztea,  
Alleluia, alleluia.**

Aintza zuri hil eta hobiratua. **Amen**  
Aintza zuri hobitik piztu zirena. **Amen**

### BIHOTZ ETA GOGOZ BAT

*Les premiers chrétiens n'étaient qu'un seul coeur*  
Bihotz eta gogoz bat lehen fededunak,  
Ogiaren hausteko biltzen ziren denak,  
Bere mahainerat gaur deitzen gaitu Jaunak,  
Piztu gaitzan Ogiak eta Berri Onak.

**Elgarrekin bizirat igan araz gaitzan,  
Kristo baitan denak bat gauden kantuz mezan.**

*Ils proclamaient la Bonne Nouvelle de Jésus*  
Kristoz mintzo zabiltzan indar handirekin,  
Haren baitan gizonak nahiz anai egin.  
Fede beraz beterik goazen orai berdin,  
Jainko semen bakea zabalduz joan dadin.

### ZERU-LURREN ERREGINA

*Reine du ciel, réjouis-toi.*

**Zeru-lurren erregina, alleluia, alleluia !  
Piztu zaiku Jesus Jauna, alleluia !**

*Ton Fils est ressuscité !*  
Zure ganik sortu dena, alleluia !  
Hil hobitik xutitu da, alleluia !

Otoitz-azu Seme Jauna, alleluia !  
Gutan dadin bizi barna, alleluia !

Oi Maria, bozkaria : alleluia !  
Zinez baita piztu Jauna, alleluia !

### PROFESSION DE FOI

Credo in unum Deum (bis)

### PRIÈRE UNIVERSELLE

Jauna gure deia otoi entzun zazu.

Entends le cri des hommes  
Monter vers toi, Seigneur.

**Gure Aita** zeruetan zirena,  
Saindu izan bedi zure izena,  
Etor bedi zure erreinua,  
Egin bedi zure nahia,  
zeruan bezala lurrean ere.  
Emaguzu gaur egun huntako ogia ;  
Barkatu gure zorrak,  
Guk ere gure zorduner  
Barkatzen diegunaz geroz ;  
Ez gaitzazula utz tentaldjan erortzen ;  
Bainan atera gaitzazu gaitzetik.

### VOICI LE CORPS ET LE SANG...

**Voici le Corps et le Sang du Seigneur  
La coupe du Salut et le pain de la Vie  
Dieu immortel se donne en nourriture  
Pour que nous ayons la Vie éternelle.**

Au moment de passer vers le Père,  
le Seigneur prit du pain et du vin,  
Pour que soit accompli le mystère,  
Qui apaise à jamais notre faim.

Dieu se livre lui-même en partage,  
Par amour pour son peuple affamé,  
Il nous comble de son héritage,  
Afin que nous soyons rassasiés.

